

PERIODISK EMNERAPPORT 2010 I
ENG4102 Phraseology in English
Emneansvarlig: Signe Oksefjell Ebeling og Hilde Hasselgård

Innledning

Kurset var helt nytt dette semesteret og ble gitt som et rent masteremne. Undervisningen ble delt mellom Signe Oksefjell Ebeling og Hilde Hasselgård, som også hadde samarbeidet om å utvikle kurset. Erfaringene med tolærerordningen er gode, men medfører en del tilleggsarbeid med koordinering av arbeidsoppgaver. Men vi anser at dette var verdt innsatsen siden ikke bare kurset, men også temaet for det, var nytt for oss. Derfor var også begge undervisere ofte til stede i timene.

Vi gjennomførte midtveisevaluering (5-minutterslapp) som også inngår som grunnlag for denne rapporten.

1. Vurdering av:

- Pensum (innhold, omfang).
- Undervisning (undervisningsformer, timeantall, spredning over semesteret, obligatoriske aktiviteter, kvalifiseringsoppgaver).
- Ressurser og infrastruktur (undervisningsrom, audiovisuelle hjelpemidler, bibliotekressurser m.m.).
- Eksamen (eksamensordning, vurderingsform).

- Pensum består av en lærebok og artikler i kompendium. Studentene var stort sett fornøyde med omfanget, og oppgir at de bruker like mye tid på dette emnet som på andre liknende emner.
- Undervisningen gikk som seminar med 2 timer i uken i 10 uker (=minstenormen for emner med semesteroppgave). En del av studentene ønsket seg mer undervisning, hvilket er rimelig i lys av at emnet også innebar en del praktisk arbeid med korpusverktøy. Emnet hadde 80% obligatorisk oppmøte pga det praktiske arbeidet som inngikk i kurset. Kvalifiseringsoppgavene var en muntlig presentasjon av en artikkel fra eller relatert til pensum pluss innlevering av et utkast til semesteroppgaven. Studentene virker stort sett fornøyd med omfanget på obligatoriske undervisningsaktiviteter, men en student skriver i underveisevalueringen at hun fikk lite ut av studentpresentasjonene. Dette er antakelig fordi disse presentasjonene hadde litt vekslende kvalitet.
- Undervisningen foregikk i pc-lab i Helga Engs hus. Dette var en stor fordel siden det da var mulig å veksle mellom praktiske og mer forelesningspregede aktiviteter. HF bør ha egne undervisningsrom av denne typen!
- Emnet har semesteroppgave. Dette er rimelig, siden dette er et rent masterkurs og studentene skal vise at de har tilegnet seg praktiske ferdigheter i tillegg til teoretisk kunnskap.

2. Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?

- Etter at læringsutbyttebeskrivelsen ble publisert på nett, fant vi ut at vi måtte ha med et dataverktøy i tillegg til det som er beskrevet i et kulepunkt. Det var imidlertid ingen klager over dette – og det vil bli rettet til neste gang. Studentene oppgir at det er godt samsvar mellom informasjon på nett og kurs- og eksamensinnhold.

3. Fungerer emnebeskrivelsen tilfredsstillende? Sjekk følgende:

- Statistikk over karakterer, frafall og klager.
- Tilbakemeldinger til lærere og administrasjon.
- Tilbakemeldinger på informasjonen/veiledningen studentene får om emnet.
- Hvordan emnet fungerer i emnegruppene det inngår i.
- Om emnet er riktig plassert med hensyn til nivå/anbefalt semester.
- Om emnet er riktig definert med hensyn til anbefalte/påkrevde forkunnskaper.

- 13 studenter begynte på emnet ved semesterstart. Av disse sluttet to i løpet av semesteret og en leverte ikke semesteroppgaven (til tross for godkjente kvalifiseringsoppgaver). De to studentene som sluttet, oppga for stort arbeidspress som årsak. En student gjennomførte kurset som fjernstudent ved hjelp av Fronter og mail. Siden dette var en erfaren og motivert student, fungerte det, men det er ikke ideelt for denne typen kurs.
- Eksamensresultatene var gjennomgående svært gode: 6 studenter fikk A, 2 B, 1 E og 1 F. Vi leste begge alle oppgavene, siden dette var et nytt kurs. De studentene som fikk A og B, hadde gjennomført svært gode undersøkelser og arbeidet selvstendig. Vi har ikke mottatt klager på disse karakterene, men ble bedt om begrunnelse for strykkarakteren. Både denne studenten og den som fikk E har blitt tatt opp til masterprogrammet med for dårlig språkferdighet i engelsk. I tillegg var det problemer i begge oppgavene med kildehenvisninger og sitat.
- I emnebeskrivelsen hadde vi oppgitt at kurset forutsatte en del kunnskap om og ferdigheter i korpuslingvistik (noe masterstudenter i engelsk språk kan få gjennom opptil flere emner). De aller fleste studentene hadde fått med seg dette, selv om de hadde varierende grad av ferdighet. (Det var et problem i bare ett tilfelle.)
- Siden dette er et rent masterkurs, inngår det ikke i noen emnegruppe. Studentene kom fra språkprogrammet, lektorprogrammet og studieretning for oversettelse på litteraturprogrammet.

4. Har du gjort noen endringer siden forrige periodiske evaluering? Hvilke?

- Emnet ble gitt første gang i inneværende semester.

5. Forslag til forbedringer.

- Emnet har fungert godt, og studentenes tilbakemeldinger er overveidende positive. Sannsynligvis blir det gitt i samme form neste gang det blir undervist. Vi vil overveie formen på kvalifiseringsoppgaver, spesielt den muntlige presentasjonen, men ønsker å ha en muntlig komponent i kurset. Et par studenter nevner at de ønsker mer tid til praktisk arbeid, noe som vil være svært vanskelig å få til med det timetallet emnet har. Men noen foreslår også mer veksling mellom hjemmeoppgaver og klasseromsoppgaver, noe som kan vurderes til neste gang kurset skal gis.